

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Щёкина Вера Витальевна
Должность: Ректор
Дата подписания: 09.04.2024 06:26:17
Уникальный программный идентификатор:
a2232a55157e576551e810961190892af53989420420376ffbf573a434e57789



**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования**

**«Благовещенский государственный педагогический
университет»**

ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

Рабочая программа дисциплины

УТВЕРЖДАЮ
декан факультета иностранных
языков
ФГБОУ ВО «БГПУ»
Р.Ю. Ермаков
«26» марта 2024 г.

**Рабочая программа дисциплины
КОМПОЗИЦИЯ И СЕМАНТИКА ТЕКСТА**

**Направление подготовки
44.04.01 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ**

**Профиль
«ЛИНГВИСТИКА И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ
ПРОСТРАНСТВЕ»**

**Уровень высшего образования
МАГИСТРАТУРА**

**Принята на заседании кафедры
романо-германских и восточных языков
(протокол № _ от «26» марта 2024 г.)**

Благовещенск 2024

СОДЕРЖАНИЕ

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	3
2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ	4
3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ.....	4
4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....	5
5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	6
6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА.....	7
7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ	24
8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	24
9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ	24
10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА.....	25
11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ	25

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1 Цель дисциплины: сформировать у обучающихся представление об основных этапах становления лингвистики текста, понимание структуры, семантики, композиции различных типов текста, способность научно осмыслить лингвистические основы обучения иностранному языку.

1.2 Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Композиция и семантика текста» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1 (Б1.В.ДВ.02.02).

1.3 Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций: ОПК-4, ПК-1.

ОПК-4. Способен создавать и реализовывать условия и принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей, индикаторами достижения которой является:

- ОПК-4.1. Знает общие принципы и подходы к реализации процесса воспитания; методы и приемы формирования ценностных ориентаций обучающихся, развития нравственных чувств, формирования нравственного облика и нравственной позиции; документы, регламентирующие содержание базовых национальных ценностей.

- ОПК-4.2. Умеет создавать воспитательные ситуации, содействующие становлению у обучающихся нравственной позиции, духовности, ценностного отношения к человеку.

ОПК-4.3. Владеет методами и приемами становления нравственного отношения обучающихся к окружающей действительности, претворения в их практические действия и поведение духовных ценностей.

- ПК-1. Способен реализовывать образовательную программу в соответствии с требованиями ФГОС, учитывая разнообразие лингвокультурологических особенностей родного и иностранного языка, осуществляя посредническую деятельность между представителями своей и иноязычной культуры в различных сферах общения посредством перевода текстов с учётом их характера и стилистической направленности, владея современными образовательными технологиями, индикаторами достижения которой является:

- ПК 1.1 Использует эффективные приёмы организации процесса изучения иностранного языка и культуры в рамках современных образовательных технологий.

- ПК 1.2 Владеет способами осуществления посреднической деятельности между представителями разных культур.

- ПК 1.3 Анализирует различные лингвокультурологические особенности родного и иностранного языков.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения. В результате освоения дисциплины обучающийся должен

Знать:

- основные этапы развития лингвистики текста;
- основные принципы и методики анализа текстов различной стилистической направленности.

Уметь:

- грамотно использовать терминологический аппарат дисциплины;
- выявлять композиционно-тематические и семантико-синтаксические особенности различных типов текста.

Владеть:

- навыками работы с научной литературой;
- навыками композиционного, семантического, синтаксического анализа текста;
- навыками моделирования различных типов текста.

1.5 Общая трудоемкость дисциплины составляет 108 часов (3 зачетные единицы):

№	Наименование раздела	Курс	Се- местр	Кол- во часов	ЗЕ
1.	Композиция и семантика текста	1	1	108	3

Программа предусматривает изучение материала на лекциях и практических занятиях, а также самостоятельную работу обучающихся. Контроль осуществляется очно и дистанционно.

1.6 Объём дисциплины и виды учебной деятельности

Виды учебной работы	Всего часов	Семестр 1
Общая трудоемкость дисциплины	108	108
Аудиторные занятия	10	10
Лекционные занятия	2	2
Практические занятия	8	8
Самостоятельная работа	94	94
Вид итогового контроля	4	Зачёт

2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

2.1 Учебно-тематический план

№	Название тем	Всего часов	Аудиторные занятия		Самостоя- тельная работа
			Лекции	Практиче- ские занятия	
1.	Лингвистика текста, ее объект и предмет. Сверхфразовое единство	6	2		4
2.	Композиция текста	32		2	30
3.	Семантика текста	32		2	30
4.	Моделирование различных типов текстов	34		4	30
	Зачет	4			
	ИТОГО	108	2	8	94

Интерактивное обучение по дисциплине

№	Тема занятия	Вид за- нятия	Форма интерактивного заня- тия	Кол-во часов
1.	Лингвистика текста, ее объект и предмет. Сверхфразовое единство.	ЛК	Лекция-дискуссия	2
	ИТОГО			2

3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ

Тема 1. Лингвистика текста, ее объект и предмет. Сверхфразовое единство (2 ч.)

Лекция. Становление лингвистики текста. Н.С. Пospelов, В.Г., К. Боост, З. Херрис, Ф. Данеш, Р.Е. Лонгакр, В. Дресслер, П. Гартман, В.Г. Адмони, М.Я. Блох, Г.Я. Солганик. Объекты лингвистики текста и ее предмет. Смысловая целостность текста. Понятие темы. Коммуникативная целостность текста. Структурная целостность текста. Понятие сверхфразового единства. Границы сверхфразового единства. Сверхфразовое единство и абзац. Диалогическое единство. Различные виды несобственной речи. Актуализаторы текста. Порядок слов в предложении и в тексте.

Тема 2. Композиция текста (2 ч.)

Практическое занятие. Понятие композиции и текст. Макрокомпозиция текста. Микрокомпозиция текста. Композиционная схема текста. Композиционная структура абзаца. Моделирование структуры абзаца. Зачин и ключевая фраза. Монотематический и политематический абзац. Варианты композиции абзаца.

Тема 3. Семантика текста (2 ч.)

Практическое занятие. Синтаксическая семантика и текст. Коммуникативная целеустановка текста. Реляционная структура сверхфразового единства. Приемы анализа реляционной структуры текста. Канонизация текста. Основные параметры семантического анализа текста.

Тема 4. Моделирование различных типов текстов (4 ч.)

Практическое занятие. Виды и формы речевого общения. Понятие типа текста. Жанр текста. Коммуникативная целеустановка различных типов текстов. Классификация текстов по типу коммуникации. Речевые формы (сообщение, рассуждение, побуждение). Реляционная структура различных типов текстов. Композиционная схема различных типов текстов. Моделирование текста. Структура абзаца в различных типах текстов. Моделирование структуры абзаца.

4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1 Общие рекомендации

Дисциплина «Лингвистика текста» предназначена для магистрантов первого курса, обучающихся по направлению 44.04.01 Педагогическое образование (уровень магистратуры) (профиль «Лингвистика и переводоведение в образовательном пространстве»).

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ЛЕКЦИИ

1. Ознакомьтесь с планом лекции и терминологическим аппаратом.
2. Используйте при подготовке к лекции справочную лингвистическую литературу для снятия трудностей при последующем восприятии лекции.

РАБОТА НА ЛЕКЦИИ

1. Не воспринимайте лекцию как диктант, выделяйте главное, составляйте опорный конспект прослушанного материала.
2. Составленный конспект должен включать основные положения, которые могут быть развернуты в подробный ответ при подготовке к практическому занятию.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

1. Начните подготовку к практическому занятию с просмотра лекции и выделения основных терминов и дефиниций.
2. Изучите рекомендуемую литературу, подберите материалы для каждого освещаемого вопроса. Обратите внимание на трактовки авторов. Сформулируйте собственное мнение по вопросу.
3. Сделайте вывод на основе проработанного материала.
4. Выполните предложенные практические задания..

ПОДГОТОВКА К ЗАЧЁТУ

1. Изучите список вопросов к зачету.
2. Проработайте предлагаемую литературу.
3. Составьте конспект ответа.

4. Проконсультируйтесь у преподавателя.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Наименование темы	Формы и виды самостоятельной работы	Количество часов в соответствии с учебно-тематическим планом	Формы контроля СРС
Лингвистика текста, ее объект и предмет. Сверхфразовое единство	а) изучение научной литературы б) реферативные сообщения	4	Устный опрос
Композиция текста	а) изучение научной литературы б) подготовка ответов на вопросы и выполнение заданий к семинару в) составление мультимедийных презентаций	30	Устный опрос
Семантика текста	а) изучение научной литературы б) подготовка ответов на вопросы и выполнение заданий к семинару в) составление мультимедийных презентаций	30	Устный опрос
Моделирование различных типов текстов	а) изучение научной литературы б) подготовка ответов на вопросы и выполнение заданий к семинару в) составление мультимедийных презентаций	30	Устный опрос

5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Тема 2. Композиция текста

План:

1. Понятие композиции и текст.
2. Композиционная схема текста.

Задания:

1. Охарактеризуйте понятие макрокомпозиции и микрокомпозиции текста.
2. Покажите на примерах варианты композиции абзаца.

Литература:

1. Анисимова, Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие для студ. фак. ин. яз. вузов / Е.Е. Анисимова. – М.: АКАДЕМИА, 2003.- 122 с.

2. Самохина, Т.С. Эффективное деловое общение в контекстах разных культур и обстоятельств: учеб. пособие по профессиональной межкультурной коммуникации / Т.С. Самохина. – М.: Р. Валент, 2005. – 215 с.

Тема 3. Семантика текста

План:

1. Синтаксическая семантика и текст.

2. Основные параметры семантического анализа текста.

Задания:

1. Охарактеризуйте понятие коммуникативной целеустановки текста.
2. Опишите основные параметры семантического анализа текста.

Литература:

1. Анисимова, Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие для студ. фак. ин. яз. вузов / Е.Е. Анисимова. – М.: АКАДЕМІА, 2003. – 122 с.

2. Самохина, Т.С. Эффективное деловое общение в контекстах разных культур и обстоятельств: учеб. пособие по профессиональной межкультурной коммуникации / Т.С. Самохина. – М.: Р. Валент, 2005. – 215 с.

Тема 4. Моделирование различных типов текстов

План:

1. Охарактеризуйте понятие типа текста.
2. Опишите классификацию текстов по типу коммуникации.

Задания:

1. Докажите на примерах возможность моделирования текста.
2. Покажите на примерах варианты моделирования абзаца.

Литература:

1. Анисимова, Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие для студ. фак. ин. яз. вузов / Е.Е. Анисимова. – М.: АКАДЕМІА, 2003. – 122 с.

2. Самохина, Т.С. Эффективное деловое общение в контекстах разных культур и обстоятельств: учеб. Пособие по профессиональной межкультурной коммуникации / Т.С. Самохина. – М.: Р. Валент, 2005. – 215 с.

6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА

6.1 Оценочные средства, показатели и критерии оценивания компетенций

Индекс компетенции	Оценочное средство	Показатели Оценивания	Критерии оценивания сформированности компетенций
ОПК-4, ПК 1	Коллоквиум	Низкий – до 60 баллов (неудовлетворительно)	<u>Уровень знаний на уровне требований стандарта дисциплины:</u> - владение студентом материалом, вынесенным на коллоквиум; - понимание студентом общих представлений, понятий, идеи. <u>Степень обоснованности аргументов и обобщений:</u> - полнота, глубина, всесторонность раскрытия темы; - корректность аргументации и системы доказательств; - характер и достоверность примеров; - наличие знаний интегрированного характера; - способность к обобщению.

			<p><u>Уровень самостоятельности и эрудиции при выполнении коллоквиума:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - студент не проявляет самостоятельность при выполнении коллоквиума; - студент не проявляет общую эрудированность, осведомленность в области обсуждаемой проблемы. <p><u>Уровень взаимодействия с другими членами учебной группы:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - студент не взаимодействует в группе, и не нацелен на достижение результата.
		<p>Пороговый – 61-75 баллов (удовлетворительно)</p>	<p><u>Уровень знаний на уровне требований стандарта дисциплины:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - владение студентом материалом, вынесенным на коллоквиум; - понимание студентом общих представлений, понятий, идеи. <p><u>Степень обоснованности аргументов и обобщений:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - полнота, глубина, всесторонность раскрытия темы; - корректность аргументации и системы доказательств; - характер и достоверность примеров; - наличие знаний интегрированного характера; - способность к обобщению. <p><u>Уровень самостоятельности и эрудиции при выполнении коллоквиума:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - студент иногда проявляет самостоятельность при выполнении коллоквиума; - студент иногда проявляет общую эрудированность, осведомленность в области обсуждаемой проблемы. <p><u>Уровень взаимодействия с другими членами учебной группы:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - студент в основном взаимодействует в группе, нацелен на достижение результата.
		<p>Базовый – 76-84 баллов (хорошо)</p>	<p><u>Уровень знаний на уровне требований стандарта дисциплины:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - владение студентом материалом, вынесенным на коллоквиум; - понимание студентом общих представлений, понятий, идеи. <p><u>Степень обоснованности аргументов и обобщений:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - полнота, глубина, всесторонность раскрытия темы; - корректность аргументации и системы доказательств;

			<ul style="list-style-type: none"> - характер и достоверность примеров; - наличие знаний интегрированного характера; - способность к обобщению. <p><u>Уровень самостоятельности и эрудиции при выполнении коллоквиума:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - студент в основном проявляет самостоятельность при выполнении коллоквиума; - студент в основном проявляет общую эрудированность, осведомленность в области обсуждаемой проблемы. <p><u>Уровень взаимодействия с другими членами учебной группы:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - студент активно взаимодействует в группе, нацелен на достижение результата.
		Высокий – 85-100 баллов (отлично)	<p><u>Уровень знаний на уровне требований стандарта дисциплины:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - владение студентом материалом, вынесенным на коллоквиум; - понимание студентом общих представлений, понятий, идеи. <p><u>Степень обоснованности аргументов и обобщений:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - полнота, глубина, всесторонность раскрытия темы; - корректность аргументации и системы доказательств; - характер и достоверность примеров; - наличие знаний интегрированного характера; - способность к обобщению. <p><u>Уровень самостоятельности и эрудиции при выполнении коллоквиума:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - студент проявляет самостоятельность при выполнении коллоквиума; - студент проявляет общую эрудированность, осведомленность в области обсуждаемой проблемы. <p><u>Уровень взаимодействия с другими членами учебной группы:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - студент активно взаимодействует в группе, нацелен на достижение результата.
ОПК-4, ПК 1	Устное сообщение	Низкий – до 60 баллов (неудовлетворительно)	<p>Качество сообщения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - зачитывается; - студент не ответил ни на один вопрос; <p>Использование демонстрационного материала:</p>

			- представленный демонстрационный материал не использовался докладчиком или был оформлен неграмотно.
		Пороговый – 61-75 баллов (удовлетворительно)	1) Качество сообщения: - рассказывается, но не объясняется суть работы; - студент не ответил на большинство вопросов; 2) Использование демонстрационного материала: - представленный демонстрационный материал не использовался докладчиком или был оформлен неграмотно.
		Базовый – 76-84 баллов (хорошо)	Качество сообщения: - четко выстроено; - студент ответил в основном на все вопросы; Использование демонстрационного материала: - использовался во время сообщения, хорошо оформлен, но есть неточности.
		Высокий – 85-100 баллов (отлично)	Качество сообщения: - производит выдающееся впечатление, сопровождается иллюстративным материалом; - студент ответил на все вопросы; Использование демонстрационного материала: - студент представил демонстрационный материал и прекрасно в нем ориентировался.

6.2 Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине

Промежуточная аттестация является проверкой всех знаний, навыков и умений обучающихся, приобретённых в процессе изучения дисциплины. Формой промежуточной аттестации по дисциплине является зачёт.

К сдаче зачета допускаются обучающиеся, выполнившие все практические задания, предусмотренные рабочей программой учебной дисциплины.

При оценке знаний на зачете учитывается:

1. Понимание и степень усвоения теоретического материала курса.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
3. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
5. Использование примеров из учебной и научной литературы
6. Умение связать теорию с практическим применением.
7. Умение сделать обобщение, выводы.
8. Умение ответить на дополнительные вопросы.

По результатам зачета выставляется оценка «зачтено» или «не зачтено». Для оценивания результатов освоения дисциплины применяется следующие критерии оценивания.

Критерии оценивания устного ответа на зачете

Оценка «зачтено» ставится в случае:

1. Глубокого и прочного либо достаточно полного усвоения обучающимся знаний программного материала (умения выделять главное, существенное).
2. Исчерпывающего, последовательного, грамотного и логически стройного изложения материала.
3. Правильности приводимых формулировок понятий и закономерностей по данной проблеме.
4. Подтверждения теоретических положений примерами.
5. Знания обучающимся авторов-исследователей по данной проблеме.
6. Умения сделать вывод по излагаемому материалу.

Оценка «не зачтено» ставится в случае:

1. Незнания обучающимся значительной части программного материала.
2. Существенных ошибок, допускаемых в процессе изложения.
3. Неумения выделить существенное и сделать вывод.
4. Незнания определений или ошибочных толкований.

6.3 ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕРКИ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ УК-4, ПК-1.

Тесты содержат следующие типы заданий

Тип задания	№ задания	Вес задания (балл)	Результат оценивания (баллы, полученные за выполнение задания / характеристика правильности ответа)
задания закрытого типа с выбором одного правильного (1 из 4)	1, 2, 3	1 балл	1 б - полное правильное соответствие; 0 б - остальные случаи
задания закрытого типа с выбором одного правильного ответа по схеме: «верно»/ «неверно»	4, 5	1 балл	1 б - полное правильное соответствие; 0 б - остальные случаи
задания закрытого типа с выбором нескольких правильных ответов (3 из 6)	6, 7	2 балла	2 б – полное правильное соответствие (последовательность вариантов ответа может быть любой); 1 б – если допущена одна ошибка / ответ правильный, но не полный; 0 б – остальные случаи
задания закрытого типа на установление соответствия (4 на 4)	8, 9	2 балла	2 б – полное правильное соответствие; 1 б – если допущена одна ошибка / ответ правильный, но не полный; 0 б – остальные случаи
задание закрытого типа на установление последовательности	10, 11	2 балла	2 б – полное правильное соответствие; 1 б – если допущена одна ошибка / ответ правильный, но не полный; 0 б – остальные случаи
задания открытого типа с кратким ответом	12, 13	3 балла	3 б – полное правильное соответствие; 0 б – остальные случаи.

задания открытого типа с развернутым ответом	14, 15	5 баллов	5 б – полное правильное соответствие; если допущена одна ошибка/неточность / ответ правильный, но не полный - 3 балла; если допущено более одной ошибки / ответ неправильный / ответ отсутствует – 0 баллов
----------------------------------------------	--------	----------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Формируемая компетенция	Индикаторы сформированности компетенции
ОПК-4. Способен создавать и реализовывать условия и принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей, индикаторами достижения которой является:	<p>ОПК-4.1. Знает общие принципы и подходы к реализации процесса воспитания; методы и приемы формирования ценностных ориентаций обучающихся, развития нравственных чувств, формирования нравственного облика и нравственной позиции; документы, регламентирующие содержание базовых национальных ценностей.</p> <p>ОПК-4.2. Умеет создавать воспитательные ситуации, содействующие становлению у обучающихся нравственной позиции, духовности, ценностного отношения к человеку.</p> <p>ОПК-4.3. Владеет методами и приемами становления нравственного отношения обучающихся к окружающей действительности, претворения в их практические действия и поведение духовных ценностей.</p>
ПК-1. Способен реализовывать образовательную программу в соответствии с требованиями ФГОС, учитывая разнообразие лингвокультурологических особенностей родного и иностранного языка, осуществляя посредническую деятельность между представителями своей и иноязычной культуры в различных сферах общения посредством перевода текстов с учётом их характера и стилистической направленности, владея современными образовательными технологиями.	<p>ПК 1.1 Использует эффективные приёмы организации процесса изучения иностранного языка и культуры в рамках современных образовательных технологий.</p> <p>ПК 1.2 Владеет способами осуществления посреднической деятельности между представителями разных культур.</p> <p>ПК 1.3 Анализирует различные лингвокультурологические особенности родного и иностранного языков.</p>

Тест для проверки уровня сформированности компетенции ОПК-4

Задание 1

Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:

Какой аспект лингвистики текста имеет наибольший потенциал для духовно-нравственного воспитания обучающихся?

- 1) Изучение синтаксической структуры простого предложения
- 2) Анализ смысловой и коммуникативной целостности текста, раскрывающей ценностные ориентиры
- 3) Составление фонетической транскрипции
- 4) Классификация служебных частей речи

Ответ: 2

Задание 2

Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:

Понятие «сверхфразовое единство» в лингвистике текста связано с:

- 1) Единицей, меньшей, чем предложение
- 2) Минимальной смысловой и структурной единицей текста, состоящей из нескольких предложений
- 3) Фонетическим оформлением высказывания
- 4) Лексическим значением отдельного слова

Ответ: 2

Задание 3

Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:

Какая из перечисленных характеристик текста напрямую связана с формированием нравственной позиции обучающихся?

- 1) Количество предложений
- 2) Смысловая целостность, раскрывающая тему добра, справедливости, уважения
- 3) Использование пассивного залога
- 4) Частота употребления прилагательных

Ответ: 2

Задание 4

Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа по схеме «верно»/ «неверно»:

Верно ли, что работа с композицией текста (выделение зачина, кульминации, развязки) может помочь учащимся осмыслить логику развития нравственного конфликта?

Верно

Неверно

Ответ: верно

Задание 5

Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа по схеме «верно»/ «неверно»:

Верно ли, что лингвистика текста изучает только грамматические нормы, не затрагивая вопросы ценности и смысла?

Верно

Неверно

Ответ: неверно

Задание 6

Внимательно прочитайте задание и укажите три правильных варианта ответа:

Какие из перечисленных методов работы с текстом могут быть использованы для формирования ценностных ориентаций обучающихся? (Выберите 3 из 6)

- 1) Семантический анализ ключевых концептов (добро, долг, честь) в тексте
- 2) Анализ композиционной схемы, выявляющей авторскую позицию
- 3) Зазубривание правил орфографии
- 4) Составление диалогических единств на морально-этические темы
- 5) Фонетический разбор слов

б) Механическое списывание текста

Ответ: 1, 2, 4

Задание 7

Внимательно прочитайте задание и укажите три правильных варианта ответа:

Какие элементы текста могут выступать объектами анализа для выявления его воспитательного потенциала? (Выберите 3 из 6)

- 1) Коммуникативная целеустановка автора
- 2) Реляционная структура сверхфразового единства
- 3) Количество запятых в тексте
- 4) Подбор лексики с оценочной семантикой
- 5) Цвет шрифта в электронной версии
- 6) Смысловые связи между абзацами, раскрывающие нравственный выбор персонажа

Ответ: 1, 2, 4

Задание 8

Установите соответствие между этапом работы с текстом и его воспитательной задачей:

Выявление темы и основной мысли: Осмысление нравственной проблемы, затронутой автором

Анализ композиции (зачин, развитие, кульминация, развязка): Понимание логики развития нравственного конфликта и его разрешения

Семантический анализ ключевых слов и концептов: Формирование ценностного отношения к понятиям добра, справедливости, милосердия

Моделирование собственного текста на нравственную тему: Претворение духовных ценностей в собственную речевую практику

Задание 9

Установите соответствие между термином лингвистики текста и его ролью в духовно-нравственном воспитании:

Смысловая целостность текста: Позволяет увидеть ценностный стержень, объединяющий все элементы текста

Коммуникативная целостность: Позволяет понять, как автор воздействует на читателя, формируя его отношение к описываемым событиям

Тип текста (повествование, рассуждение): Определяет способ подачи и осмысления нравственной информации (через событие, через аргументацию)

Диалогическое единство: Моделирует ситуации нравственного выбора и межличностного взаимодействия

Задание 10

Внимательно прочитайте задание и установите правильную последовательность:

Расположите этапы организации работы с текстом, направленной на духовно-нравственное воспитание:

- 1) Отбор текста, содержащего актуальную нравственную проблематику
- 2) Совместный анализ смысловой целостности и коммуникативной цели текста
- 3) Семантический анализ ключевых ценностных концептов
- 4) Создание воспитательной ситуации (например, дискуссии, написания эссе) на основе осмысленного материала

Задание 11

Внимательно прочитайте задание и установите правильную последовательность:

Расположите шаги моделирования воспитательной ситуации на уроке с использованием текста:

- 1) Определение нравственной цели работы с текстом
- 2) Выбор метода анализа (композиционный, семантический), адекватного цели
- 3) Формулировка вопросов и заданий, побуждающих к ценностному самоопределению
- 4) Организация рефлексии, связывающей выводы из текста с личным опытом учащихся

Задание 12

Внимательно прочитайте задание и впишите правильный ответ:

Минимальная смысловая и структурная единица текста, состоящая из двух или более предложений, объединённых общей микротемой.

Ответ: сверхфразовое единство

Задание 13

Внимательно прочитайте задание и впишите правильный ответ:

Совокупность приёмов и методов расположения и организации частей текста для достижения его целостности и воздействия на читателя.

Ответ: композиция текста

Задание 14

Внимательно прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ:

Опишите, как знания о композиции и семантике текста могут быть использованы учителем для создания воспитательной ситуации, способствующей развитию нравственных чувств и ценностного отношения к человеку. Приведите конкретный пример работы с текстом (например, коротким рассказом).

Ответ: Знания о композиции и семантике позволяют учителю структурировать анализ текста, выявляя его воспитательный потенциал. На примере короткого рассказа: 1) Анализ композиции (экспозиция — представление персонажа, завязка — нравственный выбор, кульминация — конфликт, развязка — последствия) помогает учащимся проследить причинно-следственные связи поступков. 2) Семантический анализ ключевых слов («совесть», «честность», «предательство») раскрывает ценностные противоречия. 3) На основе этого учитель организует дискуссию («Какой выбор был возможен?», «Какие ценности вступили в конфликт?»), создавая ситуацию личного сопереживания и нравственного самоопределения, что формирует эмпатию и ценностное отношение к поступкам других людей.

Задание 15

Внимательно прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ:

Какие методы и приёмы из арсенала лингвистики текста (например, анализ реляционной структуры, моделирование) могут быть применены для претворения духовных ценностей в практические действия и поведение обучающихся? Обоснуйте свой ответ.

Ответ: 1) Анализ реляционной структуры сверхфразового единства (выявление причинно-следственных, целевых, условных связей) позволяет учащимся понять мотивацию поступков героев и логику последствий, что является основой для прогнозирования результатов собственных действий. 2) Моделирование текстов (написание продолжения истории, составление диалога в заданной нравственной ситуации) переносит ценности из области созерцания в область речевой и мыслительной практики. 3) Создание коммуникативных ситуаций (ролевые игры на основе текста, проекты) требует от учащихся действовать в соответствии с определённой ценностной позицией. Таким образом, лингвистический анализ становится инструментом перевода абстрактных ценностей в модели поведения и языковые практики.

Тест для проверки уровня сформированности компетенции ПК-1

Задание 1

Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:

Основная цель изучения композиции и семантики текста в контексте реализации образовательной программы по иностранному языку — это:

- 1) Научить механически пересказывать тексты
- 2) Сформировать умение анализировать и создавать тексты с учётом их лингвокультурологических особенностей и коммуникативных задач
- 3) Изучить только историю литературы страны изучаемого языка
- 4) Запомнить все исключения из грамматических правил

Ответ: 2

Задание 2

Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:

Какой аспект лингвистики текста наиболее важен для осуществления посреднической деятельности между культурами в переводе?

- 1) Анализ фонетического строя языка
- 2) Понимание композиционной схемы и семантической цельности текста для адекватной передачи смысла и стиля

- 3) Умение быстро читать
- 4) Знание всех диалектов языка

Ответ: 2

Задание 3

Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:

Что из перечисленного является примером лингвокультурологической особенности, которую необходимо учитывать при анализе и переводе текста?

- 1) Порядок слов в повествовательном предложении
- 2) Культурные реалии, коннотации слов, специфические формулы речевого этикета
- 3) Количество гласных звуков в алфавите
- 4) Правила склонения числительных

Ответ: 2

Задание 4

Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа по схеме «верно»/ «неверно»:

Верно ли, что моделирование различных типов текстов (эссе, письмо, репортаж) на иностранном языке способствует формированию коммуникативной компетенции в рамках современных образовательных технологий?

Верно

Неверно

Ответ: верно

Задание 5

Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа по схеме «верно»/ «неверно»:

Верно ли, что семантический анализ текста ограничивается только поиском значения незнакомых слов в словаре?

Верно

Неверно

Ответ: неверно

Задание 6

Внимательно прочитайте задание и укажите три правильных варианта ответа:

Какие современные образовательные технологии можно использовать для организации работы с композицией и семантикой текста на уроке иностранного языка? (Выберите 3 из 6)

- 1) Интерактивные онлайн-доски (Miro, Jamboard) для анализа композиционной схемы
- 2) Цифровые аннотационные инструменты для семантического анализа текста
- 3) Использование только бумажного учебника
- 4) Системы управления обучением (LMS) для размещения текстовых материалов и заданий
- 5) Исключительно фронтальный устный опрос
- 6) Социальные сети для обсуждения лингвокультурологических особенностей текстов

Ответ: 1, 2, 4

Задание 7

Внимательно прочитайте задание и укажите три правильных варианта ответа:

Признаками смысловой целостности текста, важными для его перевода, являются: (Выберите 3 из 6)

- 1) Единая тема и основная мысль
- 2) Логические связи между сверхфразовыми единствами
- 3) Количество страниц
- 4) Композиционная завершенность (завязка, развитие, развязка)

5) Цвет обложки издания

6) Использование только простых предложений

Ответ: 1, 2, 4

Задание 8

Установите соответствие между понятием лингвистики текста и его ролью в реализации образовательной программы:

Анализ коммуникативной целеустановки: Позволяет определить цель автора и научить учащихся создавать тексты с конкретной коммуникативной задачей

Изучение типов текстов (повествование, описание, рассуждение): Формирует умение распознавать и продуцировать тексты разных функциональных стилей в соответствии с ФГОС

Моделирование структуры абзаца: Развивает навык логичного и связного изложения мысли на иностранном языке

Учёт лингвокультурологических особенностей: Обеспечивает посредническую функцию при анализе и переводе, предотвращая коммуникативные сбои

Задание 9

Установите соответствие между этапом работы с текстом на уроке иностранного языка и формируемой компетенцией:

Сравнительный анализ композиции аналогичных текстов на родном и иностранном языках: Анализ лингвокультурологических особенностей

Создание мультимедийной презентации по семантическому анализу текста:
Использование современных образовательных технологий

Ролевая игра на основе смоделированного диалогического единства: Осуществление посреднической деятельности между культурами

Перевод фрагмента текста с анализом трансформаций для сохранения смысловой цельности: Реализация образовательной программы с учётом стилистической направленности текста

Задание 10

Внимательно прочитайте задание и установите правильную последовательность:

Расположите этапы подготовки к переводу публицистического текста с учётом его композиции и семантики:

- 1) Анализ макрокомпозиции текста (вступление, основная часть, заключение) и его коммуникативной цели
- 2) Семантический анализ ключевых концептов и выявление культурно-специфичных элементов
- 3) Определение стилистической направленности и подбор адекватных средств в языке перевода
- 4) Проверка связности и цельности созданного текста перевода

Задание 11

Внимательно прочитайте задание и установите правильную последовательность:

Расположите шаги организации проектной работы по моделированию текста на иностранном языке с использованием ИКТ:

- 1) Постановка коммуникативной задачи и определение типа создаваемого текста
- 2) Изучение композиционных и семантических моделей текстов-образцов
- 3) Создание текста с использованием цифровых инструментов (текстовые редакторы, конструкторы сайтов)
- 4) Презентация результата и рефлексия по поводу достижения коммуникативной цели

Задание 12

Внимательно прочитайте задание и впишите правильный ответ:

Совокупность смысловых и грамматических связей, объединяющая независимые предложения в единое целое в тексте.

Ответ: сверхфразовое единство

Задание 13

Внимательно прочитайте задание и впишите правильный ответ:

Процесс создания текста по определённым правилам и схемам, выявленным в результате лингвистического анализа.

Ответ: моделирование текста

Задание 14

Внимательно прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ:

Опишите, как анализ композиции и семантики аутентичного текста (например, газетной статьи) на иностранном языке способствует реализации посреднической деятельности между культурами в обучении.

Ответ: Анализ композиции (например, структуры «перевернутой пирамиды» в новостной статье) помогает понять, как в иной культуре организуется информация: что выносится на первый план как самое важное. Семантический анализ ключевых терминов и оценочной лексики раскрывает культурные коннотации и отношение к событиям. Таким образом, учащиеся не просто переводят слова, а коды чужой культуры, понимая логику изложения и скрытые смыслы. Это и есть посредническая деятельность — объяснение и интерпретация одной культуры для представителей другой через детальный лингвистический разбор текстов, что формирует межкультурную компетенцию.

Задание 15

Внимательно прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ:

Какие современные ИКТ-средства и конкретные приёмы (из числа упомянутых в рабочей программе или общеизвестных) вы предложите для организации эффективного процесса изучения композиции и семантики текста на иностранном языке?

Ответ: 1) Инструменты для совместной аннотации текста (Hypothesis, NowComment): позволяют группе студентов совместно выделять композиционные части, ключевые слова, комментировать семантические связи прямо в цифровом тексте, развивая аналитические навыки. 2) Онлайн-инструменты для создания ментальных карт и схем (MindMeister, Coggle): идеальны для визуализации композиционной схемы текста или семантического поля ключевых понятий, что облегчает понимание структуры. 3) Корпусы параллельных текстов и конкордансеры (Linguee, Sketch Engine): позволяют анализировать реальное употребление слов и конструкций в аутентичных текстах, выявляя лингвокультурологические особенности и варианты перевода. Преимущества: интерактивность, наглядность, доступ к аутентичному материалу, возможность коллективной работы — всё это отвечает требованиям современных образовательных

технологий и формирует профессиональные компетенции будущего педагога-переводчика.

Материалы к зачету

Зачет по дисциплине предполагает собеседование по следующим вопросам:

1. Понятие сверхфразового единства.
2. Структурная целостность текста.
3. Композиция текста и абзаца.
4. Основные параметры семантического анализа текста.
5. Моделирование структуры абзаца в различных типах текстов.
6. Тип и жанр текста.

7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ

Информационные технологии – обучение в электронной образовательной среде с целью расширения доступа к образовательным ресурсам, увеличения контактного взаимодействия с преподавателем, построения индивидуальных траекторий подготовки, объективного контроля и мониторинга знаний студентов.

В образовательном процессе по дисциплине используются следующие информационные технологии, являющиеся компонентами Электронной информационно-образовательной среды БГПУ:

- Официальный сайт БГПУ;
- Корпоративная сеть и корпоративная электронная почта БГПУ;
- Система электронного обучения ФГБОУ ВО «БГПУ»;
- Система «Антиплагиат.ВУЗ»;
- Электронные библиотечные системы;
- Мультимедийное сопровождение лекций и практических занятий.

8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья применяются адаптивные образовательные технологии в соответствии с условиями, изложенными в разделе «Особенности реализации образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья» основной образовательной программы (использование специальных учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь и т. п.) с учётом индивидуальных особенностей обучающихся.

9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ

9.1 Литература

1. Анисимова, Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие для студ. фак. ин. яз. вузов / Е.Е. Анисимова. – М.: АКАДЕМИА, 2003.- 122 с. – 104 экз.
2. Самохина, Т.С. Эффективное деловое общение в контекстах разных культур и об-

стоятельств: учеб. пособие по профессиональной межкультурной коммуникации / Т.С. Самохина. – М.: Р. Валент, 2005.- 215 с. – 24 экз.

9.2 Базы данных и информационно-справочные системы

1. ПОЛПРЕД – <http://www.polpred.com/>
2. Сайт Российской коммуникативной ассоциации - <http://www.russcomm.ru>
3. Сервер по проблемам лингвистики - <http://www.weikopf.de>
4. Филология - <http://www.e-lingvo.net>

9.3 Электронно-библиотечные ресурсы

1. Библиотека профессионала - <http://linguists.narod.ru/>
2. Библиотека филолога - <http://p3yum.narod.ru/library/index.htm>
3. ЭБС Лань - <http://www.lanbook.com/>
4. Bibliotheca augustina (Texte) - <http://www.fh.augsburg.de/~harsch/germanica>
5. E-Library - <http://elibrary.ru/>
6. Texte - <http://www.mediaevum.de>

10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА

Для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются аудитории, оснащённые учебной мебелью, аудиторной доской, компьютером с установленным лицензионным специализированным программным обеспечением, с выходом в электронно-библиотечную систему и электронную информационно-образовательную среду БГПУ, мультимедийными проекторами, экспозиционными экранами, учебно-наглядными пособиями (стенды, карты, таблицы, мультимедийные презентации).

Самостоятельная работа обучающихся организуется в аудиториях, оснащенных компьютерной техникой с выходом в электронную информационно-образовательную среду вуза, в специализированных лабораториях по дисциплине, а также в залах доступа в локальную сеть БГПУ.

Лицензионное программное обеспечение: операционные системы семейства Windows, Linux; офисные программы Microsoft office, Libreoffice, Open Office; Adobe Photoshop, Matlab, Dr Web antivirus.

Разработчик: Ольхова Н.А., кандидат филологических наук, доцент.

11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ

Утверждение изменений в оценочных материалах дисциплины для реализации в 202_/202_ уч. г.

Оценочные материалы дисциплины обсуждены и одобрены для реализации в 202_/202_ учебном году на заседании кафедры (протокол № _ от «26» марта 2024 г.)